SAINT PATRICK'S EPISCOPAL CHURCH

Seventh Sunday after Epiphany

February 20, 2022

PROCLAIM CHRIST'S LOVE
TO THE WORLD

Céad míle fáilte!
Một trăm ngàn chào mừng!
One hundred thousand welcomes!

Saint Patrick's Episcopal Church is a community of care
called to be Christ-centered and multicultural
in worship, Christian education and action
to proclaim Christ's love to the world.

Seventh Sunday after Epiphany

Holy Eucharist Rite II

February 20, 2022 -- 10:30 a.m.

Prelude "Andante" Beethoven

Hymn 423 "Immortal, invisible, God only wise"

Opening Acclamation

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

Chủ Lễ: Chúc tụng Thiên Chúa Ba Ngôi: Đức Chúa Cha, Đức Chúa Con và Đức Thánh Linh.

People: And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

Hội Chúng: Chúc tụng nước Ngài, từ nay cho đến đời đời. Amen.

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may **perfectly** love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Lạy Đức Chúa Trời Toàn Năng, Đấng biết rõ mọi lòng, mọi ước muốn, mọi bí ẩn: xin thanh tẩy chúng con bởi quyền năng Chúa Thánh Linh, để chúng con được trọn vẹn tình yêu Chúa, và xứng đáng ca ngợi Danh thánh của Ngài; qua Chúa Cứu Thế, Chúa chúng con. *Amen.*

Gloria (S-280)

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen

Collect of the Day

O Lord, you have taught us that without love whatever we do is worth nothing: Send your Holy Spirit and pour into our hearts your greatest gift, which is love, the true bond of peace and of all virtue, without which whoever lives is accounted dead before you. Grant this for the sake of your only Son Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Old Testament: Genesis 45:3-11, 15

Joseph said to his brothers, "I am Joseph. Is my father still alive?" But his brothers could not answer him, so dismayed were they at his presence.

Then Joseph said to his brothers, "Come closer to me." And they came closer. He said, "I am your brother, Joseph, whom you sold into Egypt. And now do not be distressed, or angry with yourselves, because you sold me here; for God sent me before you to preserve life. For the famine has been in the land these two years; and there are five more years in which there will be neither plowing nor harvest. God sent me before you to preserve for you a remnant on earth, and to keep alive for you many survivors. So it was not you who sent me here, but God; he has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt. Hurry and go up to my father and say to him, 'Thus says your son Joseph, God has made me lord of all Egypt; come down to me, do not delay. You shall settle in the land of Goshen, and you shall be near me, you and your children and your children's children, as well as your flocks, your herds, and all that you have. I will provide for you there--since there are five more years of famine to come--so that you and your household, and all that you have, will not come to poverty.'"

And he kissed all his brothers and wept upon them; and after that his brothers talked with him.

3 Bấy giờ Giô-sép nói với các anh
em của ông, “Tôi là Giô-sép đây.
Cha tôi còn sống không?” Nhưng
các anh em ông không thể thốt
nên lời, vì họ đều quá ngỡ ngàng
trước mặt ông. **4** Giô-sép nói với
anh em ông, “Hãy lại gần tôi.” Họ
lại gần. Ông nói với họ, “Tôi là
Giô-sép, em của các anh, người
các anh bán sang Ai-cập. **5** Nhưng
bây giờ xin các anh đừng buồn
phiền và cũng đừng tự trách mình
vì đã bán tôi xuống đây, vì Đức
Chúa Trời đã sai tôi xuống đây
trước các anh để bảo tồn mạng
sống. **6** Bây giờ nạn đói chỉ mới
hoành hành hai năm, còn năm
năm nữa sẽ không ai có thể cày
cấy hay gặt hái được gì. **7** Đức
Chúa Trời đã sai tôi đến đây trước
các anh để bảo tồn dòng dõi các
anh trên đất, và cứu mạng sống
các anh bằng ơn giải cứu
lớn. **8** Nên bây giờ xin hiểu rằng
không phải các anh, nhưng chính
là Đức Chúa Trời đã sai tôi xuống
đây. Ngài đã lập tôi làm cha của
Pha-ra-ôn, làm chúa của cả triều
đình người, và làm tể tướng của
cả nước Ai-cập. **9** Hãy mau trở về
nói với cha tôi rằng, ‘Giô-sép con
của cha nói rằng: Đức Chúa Trời
đã lập con làm chúa của cả nước
Ai-cập. Mời cha xuống đây với
con, xin cha đừng chậm trễ. **10** Cha
sẽ định cư tại Gô-sen, và cha sẽ ở
gần con. Cha, các con của cha,
các cháu của cha, cùng những bầy
súc vật của cha, và tất cả những gì
cha có. **11** Tại đó con sẽ chu cấp
cho cha, để cha, gia đình cha, và
tất cả những gì thuộc về cha sẽ

không bị hao tổn, vì còn năm năm đói kém nữa.'

15 Đoạn ông ôm hôn tất cả các anh ông và khóc. Sau đó các anh em ông trò chuyện với ông.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Psalm 37:1-12, 41-42

1 Do not fret yourself because of evildoers; * do not be jealous of those who do wrong.

2 For they shall soon wither like the grass, * and like the green grass fade away.

3 Put your trust in the LORD and do good; * dwell in the land and feed on its riches.

4 Take delight in the LORD, * and he shall give you your heart's desire.

5 Commit your way to the LORD and put your trust in him, * and he will bring it to pass.

6 He will make your righteousness as clear as the light * and your just dealing as the noonday.

7 Be still before the LORD * and wait patiently for him.

8 Do not fret yourself over the one who prospers, * the one who succeeds in evil schemes.

9 Refrain from anger, leave rage alone; * do not fret yourself; it leads only to evil.

10 For evildoers shall be cut off, * but those who wait upon the LORD shall possess the land.

11 In a little while the wicked shall be no more; * you shall search out their place, but they will not

1 Chớ phiền lòng vì những kẻ làm ác; Cũng đừng ganh tức vì những kẻ làm chuyện gian tà,

2 Vì chúng sẽ mau héo khô như cỏ dại, Và sẽ chóng úa tàn như rau dại mới vừa xanh.

3 Hãy tin cậy CHÚA và làm điều lành; Khá ở trong xứ và nuôi mình bằng sự thành tín của Ngài.

4 Hãy vui thỏa trong CHÚA, Và Ngài sẽ ban cho bạn những điều lòng bạn ao ước.

5 Hãy phó thác đường lối bạn cho CHÚA, Hãy tin cậy Ngài, Ngài sẽ làm thành điều bạn muốn.

6 Ngài sẽ làm cho đức công chính của bạn rạng ngời như ánh sáng, Và sự trong sạch của bạn lộ ra như giữa trưa.

7 Hãy an tâm trong CHÚA và kiên nhẫn chờ đợi Ngài; Đừng phiền lòng vì người khác được may mắn trong đường lối họ, Hoặc vì họ thực hiện được những mưu ác.

8 Hãy ngưng cơn giận và bỏ sự tức giận đi; Đừng bực bội làm gì, vì nuôi giận như thế chỉ dẫn đến việc ác.

9 Phàm kẻ nào làm điều ác ắt sẽ bị diệt mất, Nhưng ai trông đợi CHÚA sẽ hưởng được đất.

be there.

12 But the lowly shall possess the land; * they will delight in abundance of peace.

41 But the deliverance of the righteous comes from the LORD; * he is their stronghold in time of trouble.

42 The LORD will help them and rescue them; * he will rescue them from the wicked and deliver them, because they seek refuge in him.

10 Chỉ trong chốc lát thôi, kẻ ác sẽ không còn nữa; Bạn sẽ tìm kiếm chỗ nó, nhưng nó chẳng còn ở đó nữa.

11 Nhưng người hiền lành sẽ hưởng được đất Và được vui thỏa trong bình an thịnh vượng dồi dào.

39 CHÚA ban ơn cứu rỗi cho người ngay lành; Ngài là sức mạnh của người ấy trong khi gặp khó khăn rắc rối.

40 CHÚA giúp đỡ họ và giải cứu họ; Ngài giải thoát họ và cứu họ khỏi tay kẻ ác, Bởi vì họ nương náu nơi Ngài.

The Epistle: 1 Corinthians 15:35-38, 42-50

Someone will ask, "How are the dead raised? With what kind of body do they come?" Fool! What you sow does not come to life unless it dies. And as for what you sow, you do not sow the body that is to be, but a bare seed, perhaps of wheat or of some other grain. But God gives it a body as he has chosen, and to each kind of seed its own body.

So it is with the resurrection of the dead. What is sown is perishable, what is raised is imperishable. It is sown in dishonor, it is raised in glory. It is sown in weakness, it is raised in power. It is sown a physical body, it is raised a spiritual body. If there is a physical body, there is also a spiritual body. Thus it is written, "The first man, Adam, became a living being"; the last Adam became a life-giving spirit. But it is not the spiritual that is first, but the physical, and then the

35 Nhưng có người sẽ hỏi, “Làm thể nào người chết sống lại được? Họ lấy thân thể nào mà sống lại?”

36 Hỡi người khờ dại! Những gì bạn gieo xuống sẽ không phát sinh sự sống nếu không chết đi. 37 Những gì bạn gieo, không phải bạn gieo thân thể khi mọc lên sẽ có, mà chỉ là một hạt giống, chẳng hạn như hạt lúa mì hay hạt giống gì khác. 38 Đức Chúa Trời ban cho nó sinh ra một thân thể theo ý Ngài muốn; mỗi hạt giống sinh ra một thân thể riêng.

42 Sự sống lại của người chết cũng vậy. Những gì gieo xuống là hư nát, nhưng sống lại là bất diệt; 43 gieo xuống là nhục nhã, nhưng sống lại là vinh hiển; gieo xuống là yếu đuối, nhưng sống lại là mạnh mẽ; 44 gieo xuống là thân thể thiên nhiên, nhưng sống lại là thân thể thiêng liêng.[a] Nếu có thân thể thiên nhiên, thì cũng có thân thể thiêng liêng, 45 như có lời chép rằng,

“A-đam, con người đầu tiên, đã trở

spiritual. The first man was from the earth, a man of dust; the second man is from heaven. As was the man of dust, so are those who are of the dust; and as is the man of heaven, so are those who are of heaven. Just as we have borne the image of the man of dust, we will also bear the image of the man of heaven.

What I am saying, brothers and sisters, is this: flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable.

thành một linh hồn sống."

A-đam cuối cùng chính là Thần ban sự sống.

46 Không phải thân thể thiêng liêng đến trước nhưng thân thể thiên nhiên, sau đó mới đến thân thể thiêng liêng. **47** Người thứ nhất ra từ đất nên thuộc về đất; người thứ nhì thì đến từ trời. **48** Người thuộc về đất thế nào, những người thuộc về đất cũng thể ấy; người đến từ trời thế nào, những người thuộc về trời cũng thể ấy. **49** Như chúng ta đã mang hình ảnh của người thuộc về đất thì chúng ta cũng sẽ mang hình ảnh của người đến từ trời.

50 Thưa anh chị em, điều tôi muốn nói là thế này: xác thịt và máu huyết không thể thừa hưởng vương quốc Đức Chúa Trời; những gì hay hư nát không thể thừa hưởng những gì bất diệt.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Hymn 657 "Love devine, all loves excelling"

Gospel: Luke 6:27-38

Before the Gospel: Glory to you, Lord Christ

After the Gospel: Praise to you, Lord Christ

Jesus said, "I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you. If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. Do to others as you would have

27 "Nhưng Ta nói với các ngươi, những người đang lắng nghe: Hãy yêu thương kẻ thù mình. Hãy làm những gì tốt đẹp cho những kẻ ghét các ngươi. **28** Hãy chúc phước cho những kẻ nguyền rủa các ngươi. Hãy cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi các ngươi.

29 Ai tát má bên này của các ngươi, hãy đưa luôn má bên kia cho họ tát. Ai muốn cướp giựt áo ngoài của các ngươi, đừng cố giữ lại áo

them do to you.

"If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful.

"Do not judge, and you will not be judged; do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven; give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together, running over, will be put into your lap; for the measure you give will be the measure you get back."

trong. **30** Ai hỏi xin, hãy cho. Ai lấy
vật gì của các ngươi, đừng đòi
lại. **31** Hãy làm cho người ta những
gì các ngươi muốn người ta làm cho
mình.

32 Nếu các ngươi yêu thương những
người yêu thương các ngươi thì có
ơn nghĩa gì chăng? Ngay cả những
kẻ tội lỗi cũng yêu thương kẻ yêu
thương họ vậy.

33 Nếu các ngươi đối xử tốt với
những người đối xử tốt với các
ngươi thì có ơn nghĩa gì chăng?
Ngay cả những kẻ tội lỗi cũng làm
như vậy.

34 Nếu các ngươi cho vay mà mong
đòi lại thì có ơn nghĩa gì chăng?
Ngay cả những kẻ tội lỗi cũng cho
những kẻ tội lỗi vay mượn và đòi lại
đầy đủ vậy.

35 Nhưng các ngươi hãy yêu thương
kẻ thù, hãy đối xử tốt với mọi
người, hãy cho vay mà đừng mong
được trả lại. Phần thưởng của các
ngươi sẽ lớn lắm. Các ngươi sẽ làm
con cái của Đấng Tối Cao, vì Ngài
thật nhân từ đối với phường vong ân
bội nghĩa và quân gian ác. **36** Hãy
thương xót như Cha các ngươi là
Đấng giàu lòng thương xót."

37 "Đừng xét đoán ai để các ngươi
khỏi bị xét đoán. Đừng lên án ai để
các ngươi khỏi bị lên án. Hãy tha
thứ để các ngươi sẽ được tha
thứ. **38** Hãy ban cho để các ngươi sẽ
được ban cho. Người ta sẽ đong thật
đầy, đè xuống, lắc xuống, và đổ vào
cho tràn ra ngoài, rồi đem để trên
đùi các ngươi, vì các ngươi đong
cho người ta mức nào, các ngươi
cũng sẽ được đong lại mức ấy."

Sermon The Reverend Ms. Fanny Belanger

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

Bài Tín Điều Ni-Xê

Chúng tôi tin Đức Chúa Trời duy nhất, là Cha, là Đấng Toàn Năng , là Đấng Tạo Dựng trời và đất , và tất cả mọi loại hữu hình cũng như vô hình.

Chúng tôi tin Chúa Cứu Thế Giê Xu Con duy nhất của Đức Chúa Trời. Ngài có từ trước muôn đời và đến từ Đức Chúa Cha . Ngài là Thiên Chúa từ Thiên Chúa, Ánh Sáng từ Ánh Sáng, là Thượng Đế chân thật từ Thượng Đế chân thật, Ngài tự có chứ không phải được tạo thành, Ngài là một thể cùng Đức Chúa Cha . Mọi vật được dựng nên qua Ngài . Vì chúng ta, và để cứu rỗi chúng ta Ngài từ trời giáng thế : bởi quyền phép Chúa Thánh Linh Ngài nhập thế qua trinh nữ Ma-Ri và trở nên một người. Cứu chúng ta, Ngài chịu đóng đinh trên thập tự giá bởi tay Bôn Xơ Phi Lát, chịu chết và chôn. Đến ngày thứ ba Ngài sống lại, theo lời Kinh Thánh; Ngài lên trời , ngự bên hữu Đức Chúa Cha. Ngài sẽ trở lại trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, và nước Ngài còn đến đời đời.

Chúng tôi tin Chúa Thánh Linh, Đấng ban sự sống. Ngài đến từ Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con. Cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con, Ngài được phụng thờ và tôn vinh, Ngài đã phán qua các tiên tri .

Chúng tôi tin một Hội Thánh Hoàn Vũ, duy nhất và tông truyền.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. *Amen.*

Chúng tôi công nhận một phép Báp Têm tha tội .

Chúng tôi chờ đợi sự sống lại của kẻ chết, và sự sống trong thế giới sắp đến. *Amen*

Prayers of the People
FORM VI

The Leader and People pray responsively

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

Lạy Đức Chúa Trời, trong an tịnh chúng con cầu nguyện cùng Chúa.

Yên lặng

For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

Cho tất cả mọi người trong đời sống và công việc của họ;
Cho gia đình, bạn hữu và láng giềng của chúng con, và cho những người đơn chiếc.

For this community, the nation, and the world;
For all who work for justice, freedom, and peace.

Cho cộng đồng và quốc gia nầy, và cho cả thế giới;
Cho tất cả những ai hoạt động cho công lý, tự do, và hòa bình.

For the just and proper use of your creation;
For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

Cho cách xử dụng phải lẽ và chính đáng mọi vật Chúa tạo nên;
Cho những nạn nhân của nghèo đói, sợ hãi, bất công, và áp bức.

For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;
For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

Cho tất cả những ai gặp nguy hiểm, đau buồn, hay bất cứ khó khăn nào;
Cho những ai săn sóc người đau ốm, cô đơn, hay nghèo túng.

For the peace and unity of the Church of God;
For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.

Cho sự hòa thuận và hợp nhất của Hội Thánh Chúa.
Cho những người rao giảng Phúc Âm, và cho ai tìm kiếm Chân Lý.

For Michael, our Presiding Bishop; for Susan, Jennifer, and Porter, our Bishops; for Fanny, our celebrant this morning; and for all bishops and other ministers;
For all who serve God in his Church.

Cho Michael, Tổng Giám Mục của chúng con ;Susan, Jennifer và Porter, Giám Mục của chúng con ; cho Fanny, mục sư cử hành thánh lễ hôm nay ;và cho tất cả các giám mục và mục sư khác.
Cho tất cả những ai đang hầu việc Chúa trong Hội Thánh Ngài.

For the special needs and concerns of this congregation.

Silence
The People may add their own petitions

Hear us, Lord;
For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence
The People may add their own thanksgivings

We will exalt you, O God our King;
And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence
The People may add their own petitions

Lord, let your loving-kindness be upon them;
Who put their trust in you.

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence may be kept.

Leader and People
Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Cho những nhu cầu và vấn đề đặc biệt của hội thánh nầy.

Yên lặng. Hội chúng có thể thêm lời cầu nguyện của mình.

Lạy Chúa, xin nhậm lời chúng con;
Vì lòng thương xót của Ngài rất lớn.

Chúng con tạ ơn Chúa về mọi ơn phước Chúa ban trong đời sống nầy.

Yên lặng
Hội chúng có thể thêm lời tạ ơn

Lạy Chúa là Vua chúng con, chúng con suy tôn Ngài;
Và ca tụng Ngài mãi mãi không thôi.

Chúng con cầu xin cho những người đã khuất, nguyện họ hưởng được nước Chúa đời đời.

Yên lặng
Hội chúng có thể thêm lời cầu xin.

Lạy Chúa, nguyện lòng yêu thương nhân từ Chúa ở trên họ;
là những kẻ hết lòng tin cậy Ngài.

Chúng ta hãy xưng tội đã phạm cùng Chúa và người lân cận.

Yên lặng

Lạy Cha rất khoan nhân, xin thương xót chúng con. chúng con; nhờ lòng nhân từ Chúa, xin tha thứ các tội lỗi chúng con, những tội lỗi chúng con ý thức hoặc không ý thức, những việc đã làm hay không làm trọn; nguyện xin Chúa Thánh Linh giúp đỡ để chúng con có thể sống một đời sống mới, phụng sự Chúa và làm sáng danh Ngài; nhân danh Chúa Cứu Thế Giê-su là Chúa chúng con. Amen.

Celebrant
Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life**.** ***Amen****.*

Giám Mục hoặc Trưởng Tế đứng lên công bố
Nguyện Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha hết tội lỗi cho anh chị em nhờ Chúa Cứu Thế Giê-su. Xin Ngài thêm sức cho anh chị em trong mọi việc lành, và bởi quyền năng Thánh Linh gìn giữ anh chị em trong sự sống đời đời. ***Amen.***

The Peace / Chúc Bình An BCP 360 (41)

THE HOLY COMMUNION

Offertory **"**Arioso" D. Paxton

Hymn 59, verse 5

Honor, glory, might, and blessing to the Father and the Son, with the everlasting Spirit while unending ages run.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer B

The people remain standing. The Celebrant, whether bishop or priest, faces them and sings or says

Celebrant: The Lord be with you.
People: *And also with you.*
Celebrant: Lift up your hearts.
People: *We lift them to the Lord.*
Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.
People: *It is right to give him thanks and praise*

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said on all Sundays, and on other occasions as appointed.

Lễ Tiệc Thánh

Hội chúng đứng. Chủ Lễ, giám mục hoặc trưởng tế, đối diện với Hội Chúng, ngâm hoặc nói

Chủ Lễ : Chúa ở cùng anh chị em.
Hội Chúng: *Và ở cùng Mục Sư.*
Chủ Lễ: Hãy nâng tâm hồn lên.
Hội Chúng: *Chúng con lòng về Chúa.*
Chủ Lễ: Hãy cảm tạ Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Hội Chúng: *Thật là chính đáng để ảm tạ và ngợi khen Ngài.*

Hướng về bàn thờ, Chủ Lễ tiếp tục

Thật là chính đáng, tốt đẹp, và vui thỏa trong mọi nơi mọi lúc để chúng con cảm tạ Chúa, lạy Chúa là Cha Toàn Năng, là Đấng tạo dựng trời đất,

Proper Preface for Epiphany

Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your son Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People (S-124)

Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

The people stand or kneel.
Then the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

Vậy nên cùng với các Thiên Linh, Tổng Lãnh Thiên Linh và toàn thể chư thánh trên trời, là những kẻ mãi mãi chúc tụng Chúa, chúng con đồng thanh tung hô vinh danh Chúa rằng:

Thánh, thánh, chí thánh! Đức Chúa Trời đầy quyền uy năng lực,
Đất trời đầy dẫy vinh quang Ngài.
Hô Sa Na trên nơi chí cao.
Chúc tụng đấng nhân danh Chúa mà đến.
Hô Sa Na trên nơi chí cao.

Lạy Đức Chúa Trời, chúng con tạ ơn Chúa vì lòng nhân từ và tình yêu mà Chúa đã bày tỏ cho chúng con trong công trình sáng tạo; trong sự kêu gọi Y-sơ-ra-ên làm tuyển dân của Chúa; trong Lời Chúa qua các vị tiên tri; và trên hết qua Chúa Giêsu Con Ngài, là Ngôi Lời đã trở nên xác thịt. Vì trong những ngày cuối cùng này Chúa đã sai Con Ngài nhập thể qua Trinh Nữ Ma-Ri, để làm Đấng Cứu Chuộc cho cả thế gian. Trong Người, Chúa đã giải thoát chúng con khỏi điều ác, và khiến chúng con được dạn dĩ đến trước mặt Ngài. Trong Người, Ngài đã mang chúng con từ lầm lạc đến chân lý, từ tội lỗi đến công chính, từ sự chết đến sự sống.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or to lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."
After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People

We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

The Celebrant continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being

Trong đêm trước khi Người chịu chết vì chúng con, Chúa Cứu Thế Giê-su cầm lấy bánh, tạ ơn, bẻ ra trao cho các môn đồ và phán rằng: "Các con hãy nhận lấy và ăn: Nầy là Thân Thể ta, vì các con mà hy sinh. Hãy làm điều nầy để tưởng nhớ ta."

Sau bữa ăn tối Người cầm lấy chén rượu; tạ ơn xong, Người trao cho các môn đồ và phán rằng: "Các con hãy cùng uống: Nầy là Huyết của ta trong Giao Ước Mới, bị đổ ra để các con và nhiều người được tha tội. Hễ khi nào các con uống, hãy làm điều nầy để tưởng nhớ ta."

Vì vậy, lạy Cha, theo mệnh lệnh Người truyền,

Chúng con tưởng nhớ sự chết của Người,
Chúng con tuyên xưng sự sống lại của Người,
Chúng con chờ đợi Người trở lại trong vinh quang;

Lạy Chúa của muôn vật, chúng con kính dâng Ngài lời ngợi khen và tạ ơn làm của lễ; hiến lên Chúa bánh và rượu nầy, là những vật đến từ công cuộc sáng tạo của Ngài.

Nguyện Thiên Chúa nhân từ sai Chúa Thánh Linh đến trên những hiến vật nầy, để làm thành Bí Tích của Thân và Huyết Chúa trong Giao Ước Mới. Nguyện chúng con được hiệp một với Con Ngài trong sự hy sinh của Người, để qua Người

sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Patrick and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

chúng con được chấp nhận và được thánh hóa bởi Đức Chúa Thánh Linh. Đến thời Chúa định, xin đặt mọi sự dưới quyền cai quản của Chúa Cứu Thế, và đem chúng con về thiên đàng, để chúng con được cùng với Patrick, các thánh và con dân Chúa hưởng cơ nghiệp đời đời; chúng con cầu nguyện nhân Danh Chúa Cứu Thế Giê-su là Chúa chúng con, Đấng làm trái đầu mùa của công cuộc sáng tạo, là đầu của Hội Thánh, và là nguồn cội của sự cứu rỗi,

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. *AMEN.*

Chính nhờ Người, với Người, và trong Người mà mọi chúc tụng và vinh quang đều qui về Chúa là Cha Toàn Năng, cùng với Đức Chúa Thánh Linh cho đến đời đời vô cùng. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Vâng theo lời Chúa Cứu Thế là Cứu Chúa chúng con truyền dạy, chúng con dạn dĩ nguyện rằng,

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. ***Amen.***

Lạy Cha chúng cpm ở trên trời, Danh Cha được tôn thánh, nước Cha được đến, ý Cha được nên, ở đất như ở trời. Xin cho chúng con lương thực hàng ngày. Xin tha tội lỗi chúng con, như chúng con tha kẻ có lỗi với chúng con. Xin chớ để chúng con bị cám dỗ, song cứu chúng con khỏi điều ác. Vì nước, quyền, vinh hiển đều thuộc về Cha đời đời vô cùng. ***Amen.***

The Breaking of the Bread

Celebrant: Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

Chủ Lễ: A-lê-lu-ya. Chúa Cứu Thế, Sinh Tế Vượt Qua, hy sinh cho chúng ta;

People: *Therefore let us keep the feast. Alleluia.*

Hội Chủng: Vì vậy chúng ta hãy giữ lễ. A-lê-lu-ya.

Fraction Anthem *(Hymn 304, verses 1 and 2)*

I come with joy to meet my Lord, forgiven, loved, and free,
in awe and wonder to recall his life laid down for me.

I come with Christians far and near to find, as all are fed,
the new community of love in Christ's communion bread.

Celebrant

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Đối diện Hội Chúng, Chủ Lễ nói lời mời

Quà tặng của Thiên Chúa cho Con Dân Chúa. Hãy nhận và tưởng nhớ Đức Kitô đã chết vì anh chị em, và nuôi mình bằng chính Ngài bởi đức tin và với lòng biết ơn.

Communion Hymn 593 "Lord, make us servants of your peace"

Post Communion Thanksgiving BCP 365 (47)
Lời Cầu Nguyện Sau Tiệc Thánh

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord.
Amen.

Lạy Thiên Chúa là Cha thiên thượng, là Đấng đã gia ơn chấp nhận chúng con làm chi thể của Con Ngài là Chúa Cứu Thế Giê-su của chúng con, và nuôi chúng con bằng thức ăn thiêng liêng trong Bí Tích của Thân và Huyết Người.
Xin sai phái chúng con vào thế gian trong bình an, và nguyện chúng con được mạnh mẽ và can đảm, để vui lòng nhất tâm yêu mến phụng sự Chúa; nhân danh Chúa Cứu Thế là Chúa chúng con. ***Amen.***

The Blessing

Hymn 529 "In Christ there is no East or West"

Dismissal

Celebrant: Go in peace to love and serve the Lord.
People: *Thanks be to God.*
Celebrant: Hãy ra đi trong sự bình an để yêu mến và phục vụ Chúa
People: *Chúng con tạ ơn Chúa.*

Postlude "Psalm of Joy"

The flowers on the Altar today are to the glory of God and in thanksgiving for his many blessings

ANNOUNCEMENTS

Emergency Pastoral Care: The Reverend Ms. Fanny Belanger will continue to be our Supply Clergy during the month of February. She will cover emergency calls as well as Sunday services; her email and cell phone number are fanny@belanger.fr / 571 431 9373.

We enjoy worshipping with you in person!

Update from the Diocese of Virginia: As the variants of the Coronavirus continue to surge, all who gather for worship or other activities are expected to wear masks indoors, whether vaccinated or not. We continue to monitor public health markers and guidance from civic authorities, including the CDC, the Virginia Health Department, and the Governor of Virginia. Although we prefer to see you in person, please stay at home and join us via live streaming if you are not feeling well.

According to Fairfax County: The rate of virus transmission in Fairfax County is reported to be high. Therefore, masking is required for all persons, whether vaccinated or unvaccinated, during worship, fellowship, and any other indoor group gathering. We continue to live stream all services. The web address for the live streaming is:

https://youtube.com/ user/StPatsEpiscopal

We remember in our prayers

Benny and Family; Mary Anne Bogie; John Burch; Judy DeGroot; Dick Dombrowsky; Carolyn Gawarecki; Steve Gawarecki; Sarah G and family; the Right Reverend Susan E. Goff; Frank Harbers; Bill Huddleston; Huynh thi Thanh-Xuân; Amanda Rice Johnston; Ellen Keys and Roy; Audrey King; Don Klika; Brian Leonard; Cassa Leonard; Pauline Leonard; Sue Loft; Becky Martin; Paul McDonald; Dan McGovern; Claudia Mills; Janice Mills; Gail Moreno; Danielle Morgan; Ann Nelson; Wanda Nolan; Francine Oliver; Dominique Phung; Dana and Sarah Priest; Catherine Tingley; Milton Thomas; the Lê Trần family; Lem H. Truong; the Ward family; Anne Whitten; Janette Woodward; Maureen; and our Sunrise friends, especially: Mildred Hoxie, John and Ellin Leggat, Nancy Miller, Doris Powers, Catherine Brewer. Eleanor, Millie, and Marcia.

Birthday(s) this week: Cheryl Thomas (Saturday)

Search Process
Please keep the members of the Search Committee and all applicants in your prayers.

Pastoral Search Prayer

Our Heavenly Father: Your love for us is unfailing. You have blessed this church -- a caring community where all are welcome and each is valued. Renew our faith during this time of transition.
Be with our pastoral search committee. Give them unity of purpose, and help them listen carefully to your voice. Let us be mindful that you are calling the right person to shepherd your flock at St. Patrick's. All this we ask in the name of your Son, our Lord and Savior Jesus Christ. ***Amen.***

Lời Cầu Nguyện Tuyển Chọn Mục Sư

Kính Cha Thiên Thượng: Tình yêu của Chúa đối với chúng con thật là vô cùng. Chúa đã ban nhiều ân điển cho Nhà Thờ chúng con --một cộng đồng mà mọi người đều được hoan nghinh và mỗi người đều được tôn trọng. Xin ban cho chúng con một niềm tin vững mạnh trong thời gian chuyển tiếp nầy. Xin chiếu cố đến Ủy Ban tuyển chọn Mục Sư. Xin ban cho họ sự đồng nhất về mục tiêu và giúp họ biết lắng nghe lời Chúa dạy .Xin cho chúng con ý thức được là Chúa đang gọi đúng người để dẫn dắt đàn chiên của Chúa tại St Patrick's. Đây là tất cả những điều chúng con cầu xin nhân danh con Người, Chúa Cứu Thế của chúng con, Jesus Christ. ***Amen***.

Today's Sermon in English and Vietnamese

Epiphany 7 (C) – 1 Corinthians 15:35-38, 42-50; Luke 6: 27-38

This is our last Sunday with the First Letter to the Corinthians and the passage we have is a very important one as it presents Paul's understanding of the Resurrection – by the way, it is also the official doctrine of the church on Resurrection which we don't know that well. Actually, it is strange to realize that, although we are people of faith, we speak so little of the Resurrection and how heaven will look like – as if it was impossible for us to know. Well, it is certainly difficult to grasp, yet if we pay attention, there are many passages in the Bible describing heaven and how life will look like after death – this passage of Paul's letter is certainly one of them.

So what is Paul's understanding? The main point is that his description of life after death is based on Jesus's bodily resurrection and we saw last week that, for him, Jesus's bodily resurrection is a prefiguration of the resurrection of the people. The fact that Christ has been raised from the dead is "the first fruits of those who have died" (v.20). And so to this day, this is what the Church confesses as well (and we affirm that every Sunday

in our creed): We (officially) believe that we will be resurrected in our bodies.

Now, if you find that hard to believe (in your heart), you are in good company! Today, I guess everybody would agree that one thing is sure is that bodies certainly die (once for all) and even if we believe in a life after death, most of us, not unlike the Corinthians, believe in a survival of the soul, or in the survival a form of consciousness, whether in a spiritual realm or in the reincarnation, but we don't believe that we will survive in our bodies. How could it be?

Well, this is actually where Paul starts today and we are going to spend a little time on that. I think I haven't mentioned it yet, but the First Letter to the Corinthians is believed to be a response to a Letter sent to Paul by the Corinthians themselves, and therefore in his own letter Paul addresses different questions he's been asked by the church – and it looks like this is exactly what he does at the beginning of our passage: *"But someone will ask 'How are the dead raised? With what kind of body do they come?''*

To explain that, Paul makes use a wonderful metaphor for the resurrection of the body: The metaphor of the seed. In a nutshell, Paul says that the body we have now is a seed – it will, indeed die, and like a seed be "buried", planted in the ground. The seed itself will decompose to never come back to its former shape, but it will give birth to the plant – which Paul compares to our resurrected body. This reminds us of a saying of Jesus that is often read at funerals: "(…) unless a kernel of wheat falls to the ground and dies, it remains only a single seed." (John 12:24)

From this, we first understand that the belief in the Resurrection of the body is not the belief that our corpses will be reanimated – this would actually not really look like heaven, but rather like a horror story! Paul tells us that God gives to all creatures its own body: a perishable body which is like a seed that will eventually give birth to the imperishable body. Our lectionary skips a certain number of verses in this passage where Paul describes the different types of bodies in Creation: animals, birds, and even sun, moon and stars – leading us to believe that it's not only people who will be raised from the dead but all that participate in our mortal world. Paul teaches that this world "perishable" and "weak" will be made a glorious, "spiritual" one. I would say that the difference between our present body and our resurrected one is a little bit like the difference between the body we had in our mother's womb and the body we have on earth. We had a body adapted to the life in the womb, now we have a body adapted to our life on earth, later we will have a body adapted to the life in a spiritual (and yet not immaterial) realm. In the same way that we still have the same body than we had when we were four years old, although not a single cell we had then hasn't died, we will still be in Resurrection

the same person than we are today – although completely purified and renewed. In Paul's words, from being a human "of dust" to becoming a human "of heaven", we only have to look at the natural to understand the supernatural, which is what Paul invites us to do in this passage.

Now how does it matter to understand and believe this?

It mattered to Paul that the Corinthians would believe this because, as we have seen before, they had a tendency to downplay the importance of their life on earth and especially to downplay the importance of what they did with their bodies. Since their bodies were to be "discarded", they didn't treat them as sacred which led them to commit a certain number of sins against their bodies (gluttony, sexual immorality…). It's the same kind of thinking that some Christians have today when they don't respect the environment. They likely think: "It does not matter if we pollute the earth because soon it will be gone and we will live in heavens". Yet if we understand Paul correctly, we should take extra care of what we do with our own bodies and the bodies around us: They are the seeds of the glorious ones. They may be "perishable", "dishonorable" or "weak", and we know how embarrassing our bodies can be, yet it is from this dirt, when flesh and blood have disappeared, that God will raise the spiritual bodies. In today's language, I would say that spirituality isn't in our heads, it is in this concrete life we live as fully humans, in the way we treat ourselves and the way we treat each other.

This is on this topic of "how we treat each other" that the Gospel is all about today. As for Paul, even if in less theoretical words, spirituality for Jesus is very concrete, even "down to earth" (It shouldn't be surprising that for Luke this sermon is given "on a level place"!): "Do not judge", "Do not condemn", "Forgive", "Love", "Do good", "Bless", "Give", "Do to others as you would have them do to you" says Jesus. He invites his disciples, and us, to grow in eternal life right now, in the middle of our everyday life to expand the ability of their hearts, "being merciful as our Father is merciful"! (probably not as "as much", rather "in the same way"). If we do that, "our reward ins heaven will be great". Once again, when Jesus speaks about our "reward in heavens", I don't think he means that God will give us special treatment in heavens, rather I think Jesus means that the more loving, forgiving and generous we are now, the more we will be able to receive "a good measure, pressed down, shaken together, running over in our lap" of the joys of the life to come in a kingdom of love, that will be so close to the one we have known in this life, yet without sin, suffering and without death. We are given today the possibility to choose the seed we are, so we can also choose the plant we will grow to be.

Epiphany 7 (C) - 1 Cô-rinh-tô 15: 35-38, 42-50; Lu-ca 6: 27-38

Đây là Chủ nhật cuối cùng của chúng ta với Lá thư đầu tiên gửi cho tín hữu Cô-rinh-tô và đoạn văn chúng ta có là một đoạn rất quan trọng vì nó trình bày sự hiểu biết của Phao-lô về sự Phục sinh - nhân tiện, đây cũng là giáo lý chính thức của giáo hội về sự Phục sinh mà chúng ta không biết rõ điều đó. Thực ra, thật kỳ lạ khi nhận ra rằng, mặc dù chúng ta là những người có đức tin, nhưng chúng ta lại nói rất ít về sự Phục sinh và việc thiên đàng sẽ trông như thế nào - như thể chúng ta không thể biết được. Chà, chắc chắn là rất khó để hiểu, nhưng nếu chúng ta chú ý, có rất nhiều đoạn trong Kinh thánh mô tả về thiên đàng và cuộc sống sẽ như thế nào sau khi chết - đoạn thư này của Phao-lô chắc chắn là một trong số đó.

Vậy sự hiểu biết của Phao-lô là gì? Điểm chính là mô tả của ông về cuộc sống sau khi chết dựa trên sự phục sinh trên cơ thể của Chúa Giê-su và tuần trước chúng ta đã thấy rằng, đối với ông, sự phục sinh trên cơ thể của Chúa Giê-su là sự định hình trước về sự phục sinh của dân chúng. Sự kiện Đấng Christ đã từ kẻ chết sống lại là "hoa trái đầu mùa của những người đã chết" (c.20). Và cho đến ngày nay, đây cũng là điều mà Giáo Hội tuyên xưng (và chúng ta khẳng định rằng mỗi Chúa Nhật trong tín điều của chúng ta): Chúng ta (chính thức) tin rằng chúng tôi sẽ sống lại trong thân xác của mình.

Bây giờ, nếu bạn cảm thấy khó tin (trong thâm tâm), thì bạn đang ở trong đa số! Ngày nay, tôi đoán mọi người sẽ đồng ý rằng có một điều chắc chắn là cơ thể chắc chắn chết (một lần cho tất cả) và ngay cả khi chúng ta tin vào sự sống sau khi chết, hầu hết chúng ta, không giống như người Cô-rinh-tô, tin vào sự tồn tại của linh hồn, hoặc trong sự sinh tồn, một dạng ý thức, dù ở cõi tâm linh hay trong luân hồi, nhưng chúng ta không tin rằng chúng ta sẽ tồn tại trong cơ thể của mình. Làm thế nào điều đó có thể?

Chà, đây thực sự là nơi Paul bắt đầu ngày hôm nay và chúng ta sẽ dành một ít thời gian cho việc đó. Tôi nghĩ là tôi chưa đề cập đến vấn đề này, nhưng Thư đầu tiên gửi cho tín đồ Cô-rinh-tô được cho là phản hồi cho một lá thư do chính những người Cô-rinh-tô gửi cho Phao-lô, và do đó trong lá thư của mình, Phao-lô đề cập đến những câu hỏi khác nhau mà nhà thờ đã hỏi. - và có vẻ như đây chính xác là những gì ông làm ở đầu đoạn văn của chúng ta: "Nhưng sẽ có người hỏi 'Người chết sống lại như thế nào? Họ đến với cơ thể nào? "

Để giải thích điều đó, Phao-lô sử dụng một ẩn dụ tuyệt vời về sự sống lại của thân thể: Ẩn dụ về hạt giống. Tóm lại, Phao-lô nói rằng cơ thể chúng ta có bây giờ là một hạt giống - nó sẽ thực sự chết đi và giống như một hạt giống được "chôn vùi", gieo vào lòng đất. Hạt giống sẽ tự phân hủy để không bao giờ trở lại hình dạng cũ, nhưng nó sẽ sinh ra cây - mà Paul so sánh với cơ thể phục sinh của chúng ta. Điều này có thể khiến chúng ta nhớ đến một câu nói của Chúa Giê-su thường được đọc trong các đám tang:

“(…) trừ khi một hạt lúa mì rơi xuống đất và chết đi, nó chỉ còn lại một hạt duy nhất.” (Giăng 12:24)

Từ điều này, trước tiên chúng ta hiểu rằng niềm tin vào sự Phục sinh của cơ thể không phải là niềm tin rằng xác chết của chúng ta sẽ được hồi sinh - điều này thực sự không thực sự giống như thiên đường, mà giống như một câu chuyện kinh dị! Phao-lô nói với chúng ta rằng Đức Chúa Trời ban cho tất cả các tạo vật thân thể của chính nó: một thân thể dễ hư hỏng, giống như một hạt giống cuối cùng sẽ sinh ra thân thể không hư hỏng. Bài đọc của chúng ta bỏ qua một số câu nhất định trong phân đoạn này, nơi Phao-lô mô tả các loại thân thể khác nhau trong Sự sáng tạo: động vật, chim, và thậm chí cả mặt trời, mặt trăng và các vì sao - khiến chúng ta tin rằng không chỉ có những người sẽ sống lại từ cõi chết, nhưng tất cả những gì tham gia vào thế giới phàm trần của chúng ta. Phao-lô dạy rằng thế giới “dễ hư hỏng” và “yếu đuối” này sẽ được tạo nên một thế giới “thuộc linh”, vinh quang. Tôi có thể nói rằng sự khác biệt giữa cơ thể hiện tại của chúng ta và cơ thể được phục sinh của chúng ta giống như sự khác biệt giữa cơ thể chúng ta có trong bụng mẹ và cơ thể chúng ta có trên trái đất. Chúng ta đã có một cơ thể thích nghi với cuộc sống trong bụng mẹ, bây giờ chúng ta có một cơ thể thích nghi với cuộc sống của chúng ta trên trái đất, sau này chúng ta sẽ có một cơ thể thích nghi với cuộc sống ở cõi tâm linh (và không phải là phi vật chất). Theo cách mà chúng ta vẫn có cùng một cơ thể như khi chúng ta bốn tuổi, mặc dù không có một tế bào nào mà chúng ta có khi đó chưa chết, chúng ta vẫn sẽ ở trong Phục sinh giống như chúng ta ngày nay - mặc dù hoàn toàn thanh lọc và đổi mới. Theo lời của Phao-lô, từ làm người “bụi đời” trở thành người “của trời”, chúng ta chỉ cần nhìn vào tự nhiên để hiểu điều siêu nhiên, đó là điều mà Phao-lô mời chúng ta làm trong phân đoạn này.

Bây giờ làm thế nào để hiểu và tin điều này?

Đối với Phao-lô, điều quan trọng là người Cô-rinh-tô sẽ tin điều này bởi vì, như chúng ta đã thấy trước đây, họ có xu hướng hạ thấp tầm quan trọng của cuộc sống trên đất và đặc biệt là hạ thấp tầm quan trọng của những gì họ đã làm với thân thể của mình. Vì cơ thể của họ là "đồ bỏ đi", họ không coi chúng là vật thiêng liêng, dẫn đến việc họ phạm một số tội lỗi đối với cơ thể của mình (háu ăn, vô luân ...). Đó cũng là kiểu suy nghĩ của một số Cơ đốc nhân ngày nay khi họ không tôn trọng môi trường. Họ có thể nghĩ: “Không quan trọng nếu chúng ta làm ô nhiễm trái đất bởi vì nó sẽ sớm biến mất và chúng ta sẽ sống trong các tầng trời”. Tuy nhiên, nếu hiểu đúng về Phao-lô, chúng ta nên quan tâm nhiều hơn đến những gì chúng ta làm với thân thể của chính mình và những thân thể xung quanh: Chúng là hạt giống của những người vinh hiển. Chúng có thể “hư hỏng”, “đáng khinh” hoặc “yếu đuối”, và chúng ta biết thân thể mình có thể xấu đến mức nào, nhưng chính từ bụi bẩn này, khi xác thịt và máu biến mất, Đức Chúa Trời sẽ làm

sống lại các thể xác thuộc linh. Theo ngôn ngữ ngày nay, tôi muốn nói rằng tâm linh không có trong đầu của chúng ta, mà trong cuộc sống cụ thể này, chúng ta sống như một con người hoàn toàn, theo cách chúng ta đối xử với bản thân và cách chúng ta đối xử với nhau.

Đây là chủ đề về "cách chúng ta đối xử với nhau" mà bài Tin Mừng hôm nay đề cập đến. Đối với Phao-lô, ngay cả khi nói theo những từ ngữ ít lý thuyết hơn, tâm linh đối với Chúa Giê-xu rất cụ thể, thậm chí là "từ trần gian" (Không có gì ngạc nhiên khi đối với Lu-ca, bài giảng này được đưa ra "ở một nơi bình đẳng"!): "Đừng Chúa Giê-su nói: "Hãy phán xét", "Đừng lên án", "Hãy tha thứ", "Yêu thương", "Làm điều tốt", "Ban phước", "Cho đi", "Hãy làm cho người khác như bạn sẽ làm cho bạn. Ngài mời gọi các môn đồ và chúng ta, đang lớn lên trong cuộc sống vĩnh cửu ngay bây giờ, ngay giữa cuộc sống đời thường của chúng ta để mở rộng khả năng của trái tim họ, "được thương xót như Cha chúng ta là lòng thương xót"! (có lẽ không phải là "nhiều", đúng hơn là "theo cùng một cách"). Nếu chúng ta làm điều đó, "phần thưởng của chúng ta trên thiên đàng sẽ rất lớn". Một lần nữa, khi Chúa Giê-su nói về "phần thưởng trên các tầng trời" của chúng ta, tôi không nghĩ Ngài ngụ ý rằng Đức Chúa Trời sẽ cho chúng ta sự đối xử đặc biệt trên các tầng trời, thay vào đó tôi nghĩ Chúa Giê-su muốn nói rằng chúng ta càng yêu thương, tha thứ và rộng lượng hơn bây giờ. chúng ta sẽ có thể nhận được "một biện pháp tốt, ấn xuống, rung động cùng nhau, chạy qua trong lòng chúng ta" những niềm vui của cuộc sống để đến trong một vương quốc của tình yêu, sẽ rất gần với vương quốc mà chúng ta đã biết trong này cuộc sống, nhưng không có tội lỗi, đau khổ và không có cái chết. Hôm nay chúng ta có khả năng lựa chọn hạt giống của chúng ta, vì vậy chúng ta cũng có thể chọn loại cây mà chúng ta sẽ trồng.

The Ministers of St. Patrick's Church are

the People of this Parish

We serve our Lord as part of the Diocese of Virginia
led by our chief pastors

The Right Reverend Susan Ellyn Goff, Bishop Suffragan
and Ecclesiastical Authority

The Right Reverend Jennifer Brooke-Davidson, Assistant Bishop

The Right Reverend Porter Taylor, Assisting Bishop

Ms. Mariko Hiller, Organist

The Reverend Tinh Trang Huynh, Rector Emeritus

Kindly remain silent before and during the service
in respect for those praying.

Before the service, speak to the Lord.
During the service, let the Lord speak to you.
After the service, speak with one another.

St. Patrick's Episcopal Church
3241 Brush Drive, Falls Church, Virginia 22042
(703) 532-5656 ▪ http://saintpatricks.us
stpatsepiscopal@gmail.com